

Alexander

ZEMVLINSKY

op.6

Walzer-Gesänge

nach Toskanischen Liedern von Gregorovius

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung.

for voice with Piano Accompaniment

(English Translation by Constance Bache)

ELITE EDITION 5158

SIMROCK · HAMBURG – LONDON

WALZER - GESÄNGE.

1.

„Liebe Schwalbe_“ “Little Swallow_”

English words by
Constance Bache.

Leicht bewegt.
Allegretto.

Alex. Zemlinsky, Op. 6.

GESANG.
VOICE.

Lie - be
Lit - tle

PIANO.

p

pp

Schal - be, klei - ne Schwal - be, du fliegst
swal - low, wel - come swal - low, Thou dost

auf und singst so früh,
sing so hap - pi - ly,

streu - est durch die Him - mels - bläu - e
 Spread - ing through the vault of Hea - ren

pp

dolce
 dei - ne sü - sse Me - lo - die.
 All thy wealth of me - lo - dy.

dolce

Die da schla - fen noch am
 And all those who late are

p

Mor - gen, al - le Lie - ben - den in Ruh,
 sleep - ing, Heed - ing not the sun - ny beams,

3

mit dem zwi - tchern - den Ge - san - ge
 By thy sweet per - sistent war - bling

p

die Ver - sunk - nen we - ckest
 Thou dost wake them from their

molto cresc.

du.
 dreams.

f

jubilnd
giocoso

Auf! nun auf, — ihr Lie - bes -
 Up then, up! — ye love - lorn

schlä - fer, weil die Mor - gen - schwal - be rief:
 sleep - ers, Now the birds with ma - tins wake;

denn die Nacht wird den be -
 For at night sweet sleep will

trü - gen, der den - hel - len Tag ver -
 flee you, If your rest by day se

rit.

f rit.

schief.
 take!

„Klagen ist der Mond gekommen.“
 “Those eyes of thine—”

Mässig bewegt.
Poco allegro.

The musical score consists of five systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

System 1:
 Kla - gen ist der Mond ge - kom - men
 Sad - ly is the moon - com - plain - ing

System 2:
 vor der Son - ne An - ge - sicht,
 How her beams in vain must shine,

System 3:
 soll ihm noch der Him - mel from - men,
 Heav'n on her will smite - no - lon - ger

System 4:
 da du Glanz ihm nahmst und Licht.
 Now her light is quenched by thine.

Sei - ne Ster - ne ging er zäh - len
 Does she seek her stars to num - ber?

p

und er will vor Leid ver -
 Pale she turns with jea - lou -

ausdrucksvoll
espressivo

cresc. *f*

gehn: _____
 sy; _____

dolce *dim.*

a tempo ruhig
tranquillo

Zwei der schön - sten Ster - ne feh - len, die in
 For two glo - rious orbs are miss - ing, Which are

pp

Dei - nem Ant - litz stehn.
 shi - ning, Love, in thee!

p *rit.* *pp*

3.

„Fensterlein, nachts bist du zu_“

“Casement so humble and small_”

Leicht bewegt.
Allegretto.

Fen - ster - lein, nachts bist du zu, thust auf dich am Tag mir zu
Case - ment so hum - ble and small, Each night thou art closed, to my

p

rit. *a tempo*
Lei - de Lei - de; mit Nel - ken um - rin - gelt bist du: o, öff - ne dich,
sor - row, my sor - row, in vain for my dar - ling I call, O let me but

rit. *p a tempo*

rit.
Au - gen - wei - de!
wish her good mor - row!

rit. *ruhig*

leise u. einfach
dolce e semplice

poco riten.

Fen - ster aus köst - li - chem Stein, drin - nen die Son - ne,
Case - ment so jea - lous and blind, Guard - ing my sun - light,

pp *poco riten.*

die Ster - ne da drau - ssen o Fen - ster - lein
im - pris'ning my jew - el, O give me but

pp a tempo

heim - lich und klein, Son - ne da drin - nen und Ro - sen da
one glance be - hind! Hide her not from me, O case - ment

cresc.

drau - - ssen.
cru - - ell

4.

„Ich geh' des Nachts—“ “I wandered by night—”

Leidenschaftlich bewegt.
Agitato, con passione

mit grossem Ausdruck.
con espressione

Ich geh' des Nachts
I wan - - dered by

Nachts wie der Mond
night, when the moon

thut gehn, ich su - che wo den Ge -
had set, To seek whi-ther my be -

lieb - ten sie ha - - ben.
lo - ved they had car - - ried.

Da hab' ich den Tod, den fin - stern ge -
When lo, in the dark - - ness, grim Death I

sehn, er sprach: Such' nicht, ich hab' ihn be -
 met. He spake, "Seek not. thy Love I have

pp

gra - ben.
 bu - ried."

cresc.

Ich ge - he des Nachts, wie der Mond — thut
 I wan - dered by night, when the moon — had

espr.

gehn, ich su - che wo den Ge - lieb - ten sie — ha - ben.
 set, To seek whi-ther my be - lo - ved they had car - ried.

pp

dim.

Red

5.

Blaues Sternlein.

Stars of Heaven.

Leicht bewegt und sehr zart.

Allegretto e dolcissimo.

Blau - es Stern - lein,
O be - si - lent,

du sollst schwei - gen, das Ge - heim - niss gieb nicht kund,
stars of Hea - ven, Guard our se - cret faith - ful - ly,

sollst nicht al - len Leu - ten zei - gen un - sern stil - len
Not to all the world be gi - ven All our hap - pi -

Her - zens - bund. Mö - gen an - dre stehn in
ness to see. O - ther hearts may pine in

Schmer - zen, je - der sa - ge was er will.
 sad - ness, Or break forth in noi - sy joy;

Sind zu - frie - den uns - re
 Ours are brim - ming o'er with

rit. - - pp a tempo

Her - zen sind wir bei - de ger - - ne still.
 glad - ness, Si - lent, pure, - wi - thout al - - loy.

poco rit. - - pp

pp dolce *pp poco riten. - -*

6.

„Briefchen schrieb ich—“

“My Love Letters—”

Lebhaft.
Con anima.

Brief - chen schrieb und warf in den Wind ich, sie fie - len ins
Un - to the winds I cast my love let - ters, They fell in the

Meer und sie fie - len auf Sand. Ket - ten von Schnee und von
sea, and they fell on the sand; Forged I of ice and

Ei - - se die bind' ich, die Son - ne zer - schmilzt sie in mei - ner
snow enchaining fet - ters, When lo, smiles the sun, and they melt in my

Hand.
hand! Ma - ri - - a, Ma - -
O Phyl - - lis, O
Mit Ausdruck.
molto cresc. - poco rit. - f

ri - a, du sollst es dir mer - ken: Am En - de ge - winnt wer
 Phyl - lis, I pray thee be - lieve me, He wins in the end who waits

dau - ert im Streit, Ma - ri - a, Ma - ri - a, das
 long - est for thee; O Phyl - lis, O Phyl - lis, I

sollst du be - den - ken. Es siegt wer dau - ert in
 pray thee be - lieve me, He wins who waits till e -

rit. *a tempo*
 E - - - wig - keit.
 ter - - - ni - ty.

rit. *a tempo*